

Enseignement et apprentissage de la langue seconde : le cas des élèves âgés de 7 à 12 ans

Résumé

Il est remarquable de souligner que l'apprentissage et l'enseignement de la langue arabe comme langue seconde occupent une place primordiale sur tous les plans, que ce soient didactique, social, culturel ou touristique. Cependant la question qui reste sempiternelle est celle portant sur la détermination et la délimitation de la plus adéquate catégorie d'âge conçue pour l'exercice de ce sacerdoce à l'égard des enfants. De fameuses idéologies et tendances ont été adoptées par un aréopage de théoriciens de l'éducation, de psychologues, de linguistes, d'environnementalistes et autres, pour décliner la phase standard et fondamentale de l'apprentissage d'un enfant de la langue seconde, telle que l'arabe. A cet effet, le chercheur soutient et indique la période du début de l'enfance précoce jusqu'au début de l'âge de l'adolescence qui est une période allant de 7 à 12 ans comme la plus appropriée pour l'apprentissage et l'acquisition de cette tâche linguistico-communicative et sociale. Le travail s'appuie non seulement sur des recherches et des documentations antérieures élaborées dans les domaines ayant trait avec le sujet, mais aussi et surtout par le biais de la création d'un climat éducatif favorable permettant aux apprenants d'avoir un prompt accès aux différentes compétences.

Mots clés : Elèves, arabe, langue seconde, enseignement, apprentissage, méthode, compétences linguistiques.

Abstract:

It is remarkable to emphasize that teaching and learning the arab language as a second paramount in many fields such as in didactic, social, cultur, and tourit's field. However, the question people are worrying about is the determination and the delineation of the age of those teach the language to the children. These ideologies and tendencies are adopted by an areopagus of the theorists of education as well as psychologists, linguists, environmentalists and many others in oder to reject the standard and the fundamental learning of a second language of a child like arab. For that a researcher defends and shows the beginning of the period of the early childhood until the beginning of the age of adolescence which starts from 7 to 12. This is an adequate age for the learning and acquisition of this linguistic and communicative task as well as the social one by putting an emphasis not only on the researches and anterior documentations elaborated in the fields relating to the topic, but specially by the slant of the creation of a favorable educative climate allowing students to have a good access skills.

Key words: students, arab, second language, teaching, learning, method, linguistics' skills.

INTRODUCTION

Ce thème est considéré comme important parce qu'il présente le cadre théorique et pratique de l'apprentissage de la langue seconde auprès des élèves parlant d'autres langues que l'arabe. La raison principale de la délimitation de la période (7-12 ans) c'est qu'elle est la plus appropriée pour l'acquisition d'une langue étrangère ou d'une langue seconde en se basant sur les recherches mentionnées dans l'étude. Avant d'entrer dans le vif du sujet, je voudrai expliquer de prime abord certaines terminologies relatives au thème de notre étude. Il s'agit de l'apprentissage, de l'enseignement et de la langue seconde qu'il conviendra de définir et de replacer dans le contexte de l'étude.

1. Cadre théorique

1.1. Conception islamique de l'apprentissage

L'apprentissage du point de vue de la civilisation islamique n'est pas sorti de la limite de la capacité à acquérir des connaissances et des sciences, et que cette obtention se fait soit par un style personnel ou durant l'initiation par des enseignants et des éducateurs. Dans le Coran, beaucoup de signes abordent le concept d'apprentissage et le rattachent à une providence divine, comme dans le verset : « Et Il apprit à Adam tous les noms... »¹. Tout comme il le fait revenir en passant par les gens eux-mêmes comme dans le verset : « Ils apprennent ce qui leur nuit et non ce qui leur est utile... ».²

Et l'apprentissage du point de vue psychologique est une augmentation de la construction du cerveau humain, mais d'un point de vue environnemental, il représente la somme des connaissances, des expériences, des valeurs, des tendances et des nouvelles compétences acquises par l'apprenant.

1.2. Conception islamique de l'enseignement

Quant à l'enseignement c'est un processus interactif par lequel l'enseignant fait acquérir aux apprenants ses savoirs, de même que ses expériences et connaissances.³ Ou encore un processus bien organisé de la part de l'enseignant dont l'objectif est de transmettre des connaissances et des compétences aux élèves et développer leurs orientations.⁴

D'ailleurs, c'est pour cette raison que la civilisation islamique insiste sur la nécessité de rendre l'enseignement une activité pérenne et permanente durant toute la vie, de l'énigme du berceau à l'énigme du cercueil. Et il est évident que le vrai musulman c'est celui qui cherche à augmenter sa science vis-à-vis de sa religion, au jour le jour, dans le sens de connaître et de pratiquer une adoration conforme à ce qu'il a connu. C'est dans cette logique que Dieu affirme dans le Coran (et dis : oh seigneur ! fais croître mes connaissances.)⁵

¹ Ibn Khaldoun.com dans l'apprentissage et ses théories contemporaines, 06/04/2010,

² Le Saint Coran, Sourate 2, Verset 31

³ <http://mawdoo3.com>-

⁴ Moustapha Diop, Enseignement des jeunes entre l'islam et l'occident, mémoire de master/ FASTEF, 2015, p8

⁵ Coran Sourate taha verset 114

Cependant, nul ne peut aucunement monopoliser toutes les connaissances islamiques, car celles-ci enveloppent tous les domaines religieux et non religieux tant qu'elles sont au service des musulmans. Et tous les savants exégètes restent insatiables vis-à-vis de la science du coran. Raison pour laquelle le Saint Prophète enseignait à ses compagnons leur religion et ces derniers connectaient la science et le travail à la fois sans avoir les bifurqué car, il est très désolant qu'un musulman ne fasse ce qu'il a dit et que la science devient un argument contre lui.

La méthode d'apprentissage qu'adoptaient les compagnons du Prophète (psl) était de traduire la science en pratique. Parmi eux se trouvait qui mémorisait la sourate la vache des années durant ensuite œuvre ce qui lui a été recommandé avant d'entamer une autre. Comme l'a si bien dit El-A'mach : (Quand l'un de nous apprend dix versets coraniques, il ne les dépassait pas jusqu'à ce qu'il connaisse leur sens et les traduit convenablement en pratique.)⁶ C'est pour cela que l'enseignement n'avait pas de classe d'âge spécifique mais le droit était accordé à quiconque aurait la vocation. Le Prophète (PSL), dans le même sillage, exhortait les savants par ces belles expressions : « le meilleur d'entre vous c'est celui qui enseigne le coran après l'avoir appris⁷. Et Allah le sublime dit sur Adam le père de l'humanité et premier éducateur : (Après avoir appris à Adam tous les noms, et les avoir exposés aux anges, Nous leur avons dit : donnez les noms de toutes ces choses si vous êtes véridiques.⁸) Dès lors, nous nous rendons compte à partir de ces versets que Dieu, le Sublime, a appris à Adam tous les noms du langage humain. Ibn Abbasse affirme dans le même ordre d'idées qu'il a été appris à Adam tous les noms de ses fils, un par un, de même que toutes les choses. Il lui a été dit : voici l'âne, voici le chameau, voici le cheval...etc. Le savant Addahhak révèle que selon Ibn Abbasse ces noms sont ceux qui sont conventionnels entre les hommes tels que : l'homme, l'animal, le ciel, la terre, la plaine, la mer, le chameau, l'âne...etc. Moujahid le rejoint pour confirmer que le Très-Haut a appris à Adam les noms de tous les animaux, de tous les oiseaux et de toute chose.⁹

1.3. L'arabe, langue seconde

La langue seconde est une langue apprise par l'individu après sa langue maternelle, que ce soit deuxième ou troisième ou quatrième ¹⁰ou langue acquise ou apprise dans l'environnement humain, après l'acquisition de la langue maternelle¹¹.

Cependant il ne faut pas confondre les deux terminologies (apprentissage de la langue et acquisition de la langue). Le dernier concept se réfère au processus inconscient par inadvertance de l'apprenant lorsque les compétences linguistiques se développent en lui. Il arrive à l'homme quand il apprend sa langue maternelle. Quant à l'apprentissage de la langue, il se réfère au processus conscient de l'individu

⁶ Rapporté par Ibn Djarir at-Tabari dans son exégèse

⁷ Sahih al-Bukhari, hadith numéro 4639

⁸ Coran Sourate la vache verset 31

⁹ Sura2- aya 31 Kkathier(quran ksu.edu.sa)

¹⁰ Ibrahimia Sow, la doctrine cognitive dans l'acquisition de la langue et de son apprentissage, mémoire pour l'obtention du diplôme d'aptitude de l'enseignement secondaire, UCAD, FASTEF, 2015-2016, p.10.

¹¹ Voir Dr. Rushdie Ahmad Tou 'ayma, la référence dans l'enseignement de l'arabe pour les locuteurs d'autres langues, Université Umm al-qura, volume1, p.80

lors de l'apprentissage de la langue seconde¹². Pour cela, la meilleure utilisation est le terme « apprentissage » au lieu d'« acquisition » de ce que l'apprenant a besoin de la langue seconde des efforts intellectuels et musculaires recueillies en langue étrangère.

Et c'est cet effort que fourni l'élève apprenant la langue arabe comme langue seconde dans les écoles arabes afin de la maîtriser¹³, mais ceux-ci aussi rencontrent un certain nombre de difficultés dans son acquisition contrairement à leurs langues mères, car la société sénégalaise n'est pas arabe et n'a pas adopté l'arabe comme langue officielle. Hors, il est nécessaire qu'on se demande exactement ce qui motive ces derniers, et ce qu'ils visent réellement, de même que les compétences linguistiques et les niveaux d'apprentissage qu'ils ont acquis dans ledit domaine, et ce qu'ils visent.

En d'autres termes, il y'a deux sortes de motivations qui poussent les sénégalais à apprendre la langue arabe, que sont : les motivations spécifiques et celles complémentaires.

1- une tendance existant depuis l'avènement de l'islam dans toutes les contrées du monde, qui vise à apprendre l'arabe en la considérant comme langue du saint coran, d'où sa fondamentale motivation est de connaître l'islam à travers son coran, sa sunna et son héritage.

2- une autre tendance qui apprend l'arabe pour des buts spécifiques ou généraux. Elle fera son apparition au cours des dernières années du 20^e siècle suite au développement économique du monde arabe. Cependant elle ne l'apprendra pas pour des raisons religieuses mais plutôt personnelles, dont les travailleurs dans les domaines économiques, commerciaux, diplomatiques...etc. sont les plus concernés¹⁴.

Le premier groupe qui apprend la langue arabe pour des buts religieux représente les 90% des apprenants de la langue arabe. Donc il fallait qu'on leur accorde beaucoup de précautions en leur préparant des méthodologies spécifiques d'enseignement, en leur rédigeant des œuvres au programme, des dictionnaires, des études pédagogiques, linguistiques, psychologiques, sociales ayant un rapport strict avec la méthodologie et permettant de pouvoir les réaliser¹⁵.

Concernant les compétences linguistiques sur lesquelles on se basait auparavant pour enseigner la langue arabe pour des raisons religieuses, elles se focalisaient sur la lecture et l'écoute, car celles-ci étaient les plus adéquates pour enseigner l'islam. Par contre il est constaté aujourd'hui que les gens apprennent l'arabe par le biais de toutes les quatre compétences linguistiques, que sont : l'écoute, la communication

¹² Hekteur Hamirly, les Théories Complémentaires Enseignement des Langues et leurs résultats pratiques 1994, p 27

¹³ Le chercheur considère la langue arabe comme langue seconde auprès des apprenants Sénégalais l'ayant appris après leurs langues mères sans avoir appris le français.

¹⁴ Youssef el Khalifa : « Influence de l'enseignement de la langue arabe aux non arabes par les matières de la langue arabe destinées aux enfants arabes. », p60, Institut international de Khartoum

¹⁵ Ibid., p60

verbale, la lecture et l'écriture. Et c'est cette méthode que nous adoptons à la faculté des sciences et technologies de l'éducation.

Quant aux niveaux linguistiques des élèves, ils sont pris en compte au cours de la rédaction des programmes utilisés au Sénégal, vue la quantité massive des écoles arabes et leurs diversités pédagogiques. Mais on peut dire que parmi ces élèves, rares sont ceux qui maîtrisent la langue arabe en écoute, en lecture, en communication verbale et en écriture, selon leur capacité linguistique et communicative.

La nomenclature : ¹⁶

Il existe plusieurs appellations relatives à l'enseignement de la langue seconde, notamment :

- ✓ Enseignement de l'arabe pour les étrangers.
- ✓ Enseignement de l'arabe comme langue seconde.
- ✓ Enseignement de l'arabe aux non-Arabes.
- ✓ Enseignement de l'arabe pour les locuteurs d'autres.
- ✓ Enseignement de l'arabe aux locuteurs non natifs.
- ✓ Enseignement de l'arabe pour les locuteurs d'autres langues.

Ahmed Rushdie Tu'ayma a estimé que la désignation «enseignement de l'arabe pour les locuteurs d'autres langues » est la plus précise de ces appellations¹⁷.

Les partisans de l'enseignement de la langue seconde démontrent leurs arguments en invitant à commencer à enseigner la langue seconde à un âge précoce, car l'enfant, à ce stade, est en mesure d'acquérir plus d'une langue sans affecter la langue d'origine. Et le secret qui se cache derrière cette idée est que la formation de l'enfant et sa maturité intellectuelle en ce moment ne mènent pas à des opérations d'analyse et de recherche car il n'a pas encore accumulé les instruments d'analyse, de discussion, de compréhension et de critique. Il lui suffit seulement d'avoir le vocabulaire et les principes simples et de les apprendre par cœur sans les analyser. C'est pourquoi lesdits partisans croient que l'apprentissage d'une langue étrangère ne constitue pas une menace pour apprendre la langue maternelle de l'enfant.

Les partisans de première heure de l'enseignement des langues se basent, en expliquant leur position, sur l'étude comparative menée par les chercheurs (Peal et Lambert en 1962) dans la région de Montréal au Canada, où il a été comparé deux groupes d'enfants âgés de dix ans. Le premier groupe comprenait les enfants apprenant le français et l'anglais ensemble et le second inclus les enfants qui apprennent une seule langue.

Les résultats de cette étude montrent que les enfants qui apprennent deux langues sont supérieurs intellectuellement aux enfants qui apprennent une seule langue. Et les deux chercheurs ont attribué cette supériorité à la flexibilité cognitive (cognitive

¹⁶ L'enseignement de l'arabe pour les locuteurs d'autres langues, daleel-ar.com/03/12/2015/

¹⁷ Ibidem

flexibility) dont jouissent les enfants du premier groupe dans une transition de système symbolique à une autre.

À cet égard, Mohammed Ziyad Hamdan confirme « que l'enseignement des langues étrangères à l'enfant dans une période précoce côte à côte avec la langue maternelle est utile au développement de la perception et de la créativité intellectuelle chez l'enfant. Cela ne constitue aucun risque pour la croissance des compétences en langue maternelle chez lui, mais aboutit à l'augmentation de la maîtrise linguistique et les capacités d'innovation particulière des usages de la langue maternelle par la pensée, la parole et l'écriture »¹⁸.

Quant à l'étude mondiale de « Pisa » qui a effectué une évaluation du système d'éducation dans plusieurs pays, elle a provoqué une révolution en Europe, et a changé le regard des européens dans les langues étrangères et les a poussés à repenser la question de l'enseignement des langues étrangères pour les enfants.

L'étude a commencé en comparant certains pays africains et européens, où les enfants y apprennent plusieurs langues en plus de leur langue maternelle, recherchant ainsi l'examen de l'impact de l'éducation de ces langues au bas âge. Elle a démontré que l'apprentissage des langues étrangères au bas âge contribue à combler les lacunes dans le système éducatif. Sur cette base, plusieurs pays, y compris l'Allemagne, ont décidé d'inclure la langue étrangère depuis la troisième année de l'élémentaire¹⁹ et la possibilité d'apprendre la langue précocement confirmant ainsi auprès des psychologues reconnus et à leur tête le psychologue (J. Piaget) dans son classement des étapes du développement cognitif où il indique que la période allant de la deuxième à la septième année est une période de phénomène de croissance linguistique et d'élargissement de l'utilisation de la langue²⁰.

Quant au linguiste américain Leonardo Bloom Field²¹, il dit : « Le meilleur âge pour commencer à apprendre une langue étrangère est entre dix et douze ans. Si le début d'apprentissage de la langue termine avant cette période, le processus d'enseignement est souvent lent et inutile. »²² C'est ce qu'ont confirmé certaines études selon lesquelles l'enfant utilise la langue au cours des premiers mois de sa vie où il devient capable de discerner et de comprendre le langage des autres ; et quand il s'approche de la fin de la première année de sa vie, il commence à produire des sons qu'il entend dans son environnement c'est-à-dire qu'il commence à acquérir le langage. C'est un phénomène mondial qui apparaît chez tous les enfants du monde entier.

Les études effectuées sur le cerveau indiquent que l'enfant atteint le sommet de sa croissance au cours des trois premières années de sa vie, c'est-à-dire l'étape que Douglas Brown²³ appelle la « période critique » de la vie humaine.

¹⁸ fashion.azyya.com/288395.html, dossier spécial : quand est-ce qu'on commence à apprendre aux enfants les langues étrangères, 09/09/2011

¹⁹ La beauté du texte littéraire et l'ampleur de son succès dans l'enseignement des locuteurs, tulisanterkini.com/.../11482

²⁰ fashion.azyya.com/288395.html, dossier spécial : quand est-ce qu'on commence à apprendre aux enfants les langues étrangères, 09/09/2011

²¹ Ibid.,

²² Ibid.

²³ 'Abd al-Majid Nasawàti, la psychopédagogie, tome3, Dàr al-furqàn pour la diffusion et la distribution, Aman, Jordanie, 1996, p.156.

C'est une période physiologique bien déterminée dans la croissance de l'individu, car c'est au cours de laquelle l'acquisition du langage devient facile, dans la mesure où la flexibilité du cerveau avant la puberté permet à l'enfant d'acquérir une prononciation semblable à celle des interlocuteurs de ladite langue ; mais après avoir franchi cette étape cruciale, celle-ci devient de plus en plus difficile pour l'apprenant.

Quant à la mémoire de l'enfant qui est plus active durant cette étape de sa vie, il lui est possible de regrouper un grand nombre de vocabulaire possible afin d'avoir la capacité d'imiter et de simuler les sons qui augmentent l'efficacité de l'apprentissage.

Les arguments des adversaires s'appuient sur une étude koweïtienne²⁴ menée sur des échantillons d'étudiants qui étudient l'arabe et l'anglais ensemble et axée sur l'impact de l'introduction de l'anglais dans les programmes d'enseignement primaire sur la langue arabe. Cette étude a montré que les compétences de certains élèves dans leur langue maternelle (arabe) ont diminué.

2. Méthodologie de recherche

Nous présentons ici notre approche méthodologique qui est axée sur l'exploitation de documents et sur l'orientation de la recherche

2.1. Exploitation de documents

La méthode adoptée dans ce travail est celle descriptive, afin de décrire la problématique de la recherche, en se basant sur une analyse et une discussion, tout en comparant les idées et opinions des spécialistes en la matière. Et cela, par la voie de recherches minutieuses puisées de différentes sources ayant un trait direct avec ce sujet, de même que des remarques basées sur des expériences personnelles dans le domaine.

2.2. Orientation de la recherche

2.2.1. Enseignement de l'arabe langue seconde

- L'importance de l'enseignement des langues étrangères

L'importance des langues étrangères ne réside pas seulement dans le besoin de confirmer l'acquisition sereine de connaissances ou de progrès, sachant qu'il est le seul moyen de communication entre les nations et les civilisations, et la meilleure façon d'élargir les perceptions de l'individu et de ses expériences dans la poursuite des recherches et des découvertes nouvelles.

Pour cela, les pays développés et les pays en voie de développement veillent sur l'enseignement des langues étrangères sur la base que la vie moderne et les progrès rapides dans les domaines scientifiques et technologiques fait de la connaissance des langues une condition imposée pour suivre le rythme derrière, tout en conduisant à ignorer l'échec néfaste sur plus d'un niveau. Tandis qu'ils publient chaque jour des centaines de revues scientifiques et de périodiques culturelles dans plusieurs

²⁴ ibid, op.cit., p.171

langues au niveau des établissements publics et privés tout en les considérant comme langues de recherche, d'étude, de politique, de voyage et de tourisme²⁵.

L'importance de l'apprentissage des langues est devenue beaucoup plus pressante surtout après l'entrée dans l'ère de la mondialisation culturelle et de ce que veut dire la culture avec de nombreuses significations, ainsi que du point de vue de l'évolution des techniques modernes qui aident à lier les relations sociales et internationales, entre les nations et les Etats, où on ne permettait pas à l'homme de vivre isolée de ce qui se passe dans le monde. Ces relations sociales sont actives à travers les langues. Par conséquent, il n'y a pas d'autre choix que d'accorder une attention particulière à l'apprentissage des langues du monde parmi lesquels l'arabe occupe une place indiscutable, surtout en termes de revalorisation de la religion islamique.

Parce que le monde a connu ces dernières années des mutations multidimensionnelles qui se sont étendues aux domaines de la pensée et de la culture, comme il a connu aussi une approche remarquable dans l'apprentissage de l'arabe. Aux États-Unis, les statistiques indiquent que le nombre d'apprenants a augmenté, après les événements du 11 Septembre, de 46%. Un rapport, publié dans le journal du "As-sharq al-awsat" en 2010, indique que les Chinois acceptent d'apprendre l'arabe en faveur de l'augmentation des échanges commerciaux entre la Chine et les pays arabes qui atteignent près de 110 milliards d'Euro. A cela s'ajoute le désir des nouveaux convertis en islam d'apprendre l'arabe, dans le but de comprendre le Saint Coran et la connaissance des enseignements de la religion²⁶.

- **Objectifs de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes**

L'enseignement des langues étrangères vise à :

1. Réhabiliter l'apprenant à être en mesure de s'exprimer oralement et par écrit, à connaître la littérature et la culture, et à acquérir des termes techniques, scientifiques et professionnels, et à développer la capacité d'analyse et de structure à travers la communication.
2. Renforcer l'enfant à comprendre l'environnement social et culturel avec plus de facilité.
3. Faire évoluer une pensée ouverte sur les autres cultures qui ont des traditions et des coutumes différentes et de développer la curiosité.
4. Consolider des relations entre les générations et avoir la capacité de comprendre et de respecter les différences culturelles et sociales entre les langues au niveau mondial.
5. Développer l'idée de la tolérance et de rapprochement entre les peuples²⁷.

- **Position du chercheur vis-à-vis des opinions et expériences citées à propos de l'acquisition de la langue seconde**

Lorsqu'on examine minutieusement ces expériences et opinions, nous constatons que les linguistes et les éducateurs ont fourni de sérieux efforts dans la recherche

²⁵ ibid, op.cit., p.174

²⁶ Ibid ;op.cit., p.174

²⁷ <https://fashion.azyya.com/288395.html> 9 Sàt, 2011 - 6 posts

de la période la plus appropriée pour l'acquisition de la langue seconde. Ce sont des efforts capables de contribuer à stimuler et à promouvoir l'apprentissage de la langue seconde et la possibilité de s'en appuyer pour le choix de la période appropriée pour l'apprentissage de la langue seconde par le biais des méthodes et des moyens appropriés pour la facilitation de ce processus. Nous avons vu au cours de la discussion des points de vue des adversaires et des partisans l'absence d'accord sur la période appropriée pour apprendre une langue seconde, d'autant plus que chaque partie soutient ses arguments par des preuves concrètes et solides. C'est pour cela que je dis qu'il est possible de regrouper toutes les opinions exprimées dans ce sujet ci-indiqué pour une utilité de son apprentissage avec l'entrée de la période de l'enfance précoce jusqu'au début de l'âge de l'adolescence qui est une période allant de 7 à 12 ans. C'est la période la plus appropriée pour l'apprentissage de la langue seconde, y compris la période critique, et cela est démontré dans le titre du sujet.

3. Résultats de la recherche et de leurs interprétations

3.1. Croisement des théories sur l'acquisition de la langue seconde

Il y a des opinions et des tendances divergentes sur la façon d'apprendre une langue seconde. Dans ce contexte, deux tendances différentes sont apparues sur le chemin de l'acquisition de la langue : ce sont les environmentalistes et les naturalistes.

Les environmentalistes soutiennent que le processus d'acquisition de la langue fait partie du type d'apprentissage qui est soumis aux mêmes lois et principes régissant l'apprentissage de toute chose comme la simulation, la récompense, la punition et le renforcement²⁸. Lorsque l'enfant est en mesure de produire des sons, il effectue une imitation des mots qu'il entend dans son environnement. Dans le cas d'un accord de ces mots ou de son approche avec le modèle linguistique qui prévaut dans l'environnement, les adultes les feront améliorer ; ce qui augmente la probabilité de récurrence de la situation et des contextes similaires à l'avenir pour leur apprentissage. Mais s'ils ne sont pas en accord ou en approche avec ce modèle, les adultes les ignoreront et ne les renforceront pas ; ce qui réduit la probabilité d'occurrence dans l'avenir et son non apprentissage²⁹. C'est en ce moment que se produit ce qu'on appelle le processus d'extinction de l'apprentissage conditionnée³⁰.

Quant aux naturalistes, ils sont différents des environmentalistes. Ils supposent l'existence d'une certaine construction innée qui est active dans un certain âge de la croissance et que le cerveau humain est un organe qui ressemble implicitement à une boîte noire située dans la partie gauche du crâne humain, qui permet à l'apprenant de pouvoir penser et étudier la langue seconde³¹. De même qu'il aide l'homme à la meilleure acquisition du langage avec ses règles morphologiques et grammaticales, ses indications sociales et culturelles au moment où les opérations de simulation et de consolidation ne jouent qu'un rôle secondaire à cet égard. C'est

²⁸ Les bases d'Apprendre et d'enseigner la Langue, Douglass Braon San Francisco, La Maison de Renaissance Arabe pour L'imprimerie et La distribution, 1994, P 62

²⁹ Hind Ahmad ad-darbasti, La langue arabe entre le danger extérieur et la marginalisation intérieure, 2009/2010, p10

³⁰ La psychopédagogie, ibid., p.174.

³¹ Ibid., p.174

pourquoi Zhou Miski³², suppose la présence d'un outil inné pour l'acquisition de la langue qui stockent et traitent les données de la langue première que l'enfant entend et d'être en mesure de générer un ensemble de règles linguistiques semi-cohérentes et fixes, qui peuvent différer des règles linguistiques utilisées par les adultes³³.

Pour obtenir des résultats et des issues satisfaisantes dans l'apprentissage de la langue seconde, nous voyons la nécessité de combiner les points de vue des naturalistes et des environmentalistes dans l'apprentissage de la langue seconde et de son acquisition ; parce qu'on ne peut pas mettre en rade dans ce domaine la simulation, la récompense, la punition et le renforcement dans l'apprentissage, ainsi que le rôle des processus.

3.2. Vers une classification des étapes

Sur la base d'indications faites par certaines études, il est approuvé que l'homme peut apprendre la langue alors qu'il est dans le ventre de sa mère : « Il semble que le fœtus commence à distinguer deux langues au cours des trois derniers mois avant sa naissance, et cela survient si la mère parle deux langues. Le rythme des mots et la succession temporelle des sons des lettres seraient plantés dans le cerveau du fœtus directement et en deviennent habituels »³⁴. Si cette théorie est correcte, l'enfant, avant la naissance, peut s'habituer aux sons de deux langues, ce qui rend plus facile pour lui l'apprentissage de plus d'une langue.

Et le Dr Abdul Aziz bin Ibrahim al 'Ousayli a effectué une division de façon admirable et précise dans son ouvrage « al-qiyam » les valeurs (Psycholinguistiques) où il indique que les étapes de l'acquisition de la langue ne sont que les suivantes :

1. **L'étape silencieuse** : C'est l'étape où l'apprenant n'émet de sons linguistiquement concrets que seulement les mots et formules qu'il répète au cours de son entendement. L'apprenant peut comprendre de façon limitée si les mots et les expressions qu'il reçoit sont appropriés et avec son étape.
2. **L'étape de la production précoce** : A cette étape, l'apprenant est capable de communiquer avec les autres en donnant des réponses simples telles que les réponses qui nécessitent un (oui) ou un (non) et en utilisant des expressions courtes composées de deux mots ou des modèles prêts et communs dans la langue qu'il apprend.
3. **L'étape de l'apparition de la parole** : l'apprenant peut à cette étape comprendre la parole dans son environnement social en utilisant des phrases complètes et en faisant la différence entre les pronoms, les noms et les signes et entre le singulier et le duel et en étant aussi indépendant des modèles de communication qui lui est particulière. Il découvre dans cette étape beaucoup de fautes qu'il corrige lui-même.
4. **L'aisance moyenne** : l'apprenant a recours, à cette étape, à de nouvelles compétences pour comprendre le sens général et déduire les informations ; il

³² 'Abdal-'Aziz al 'Ussayli, la linguistique psychologique, tome1, université al-imam, al-Riyad 1427h 2016, p 274.

³³ Ibid., p274

³⁴ -fashion.azyya.com/288395.html

comprend la plupart de ce qu'il entend et communique avec le récepteur avec des phrases simples et complexes. Il conduit ses opinions et ses sentiments avec un langage sain et traite le texte écrit de façon remarquable en commettant certaines fautes d'écriture, plus particulièrement s'il utilise des structures complexes.

5. **L'étape de la croissance reliée** : c'est l'étape où l'apprenant dépend de lui-même entièrement dans les domaines linguistiques non-académiques, comprend tout ce qu'il entend et connaît la plupart des concepts culturels et sociaux³⁵.

3.3. Constats de différence entre l'enseignement de l'arabe aux autochtones et son enseignement à des locuteurs d'autres langues

Les étudiants autochtones de la langue arabe sont des personnes appartenant à leur culture, ils la parlent dans leur vie quotidienne, mais aussi ont acquis les fondamentaux de cette langue avant leur entrée dans l'éducation de base.

Quant aux étudiants en langue arabe et locuteurs d'autres langues, ils appartiennent à une culture non-arabe et parlent d'autres langues que celle-ci dans leur vie quotidienne et quand ils commencent à apprendre l'arabe, ils débutent souvent à zéro.

Sur cela, les programmes d'enseignement de l'arabe aux locuteurs d'autres langues doivent être différents des programmes d'enseignement de l'arabe aux enfants arabes, et cela dans son apprentissage et de ce qu'il présente en vocabulaire et en structures à l'égard de l'apprenant nouveau. Ainsi, l'enseignant de la langue arabe pour les enfants arabes diffère dans sa formation à l'enseignant de locuteurs d'autres langues.

- **Le contenu de l'enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues:**

Quatre compétences linguistiques sont réparties dans l'ensemble pour faire acquérir aux non-autochtones un fiable enseignement de l'arabe, que sont : l'écoute, la parole, la lecture et l'écriture ; dans la mesure où l'enseignement de ladite langue à l'heure actuelle dépend de celles-ci pour quiconque ayant la volonté de maîtriser facilement de façon générale une langue seconde.

De ce fait, Nous n'envisageons pas dans cette étude limitée, une mise à la disposition d'exemple de contenu didactique complémentaire aux apprenants de langues secondes, mais seulement nous voudrions indiquer la nécessité de veiller sur la bonne préparation de ceux-ci en la matière qui leur est appropriée, par la voie de l'apprentissage de textes littéraires bien choisis et des listes des termes arabes les plus courants. Ainsi, il est nécessaire d'adapter, à travers les recommandations des conférences ainsi que les enquêtes menées dans l'enseignement des langues étrangères et les guides des enseignants et des programmes pédagogiques, la composition des textes adaptés au niveau de l'âge et du mental des élèves.

³⁵ 'Abd al-Karim ibn 'Abdallah al 'Abd al-Karim, l'esthétique du texte littéraire et son ampleur dans l'influence de l'enseignement de l'arabe aux locuteurs.

À cet égard, nous indiquons que l'enseignement de l'arabe aux locuteurs d'autres langues commence par des textes littéraires qui varient en termes de difficulté et de facilité, en s'appuyant sur le niveau mental et de l'âge des élèves.

- **Le concept du texte littéraire :**

Certaines personnes intéressées par l'enseignement de la langue arabe comme langue seconde trouvent que le concept de textes englobe tout le contenu linguistique des sujets qui gravitent autour des leçons du livre. Dès lors, les chercheurs commencent l'enseignement des textes du plus facile au plus difficile, où on débute par le terme qui représente une racine importante dans l'apprentissage de la langue seconde puis surviennent l'accumulation des mots ainsi que la composition du lexique linguistique de l'apprenant. Et peut-être l'inventaire verbal représente une indication de la transmission de l'apprenant d'une étape aux autres indicateurs dans sa carrière éducative³⁶.

Pour cela, on doit déterminer la richesse verbale fondamentale sur la base d'une liste de vocabulaire commun et nécessaire, étant donné que la langue arabe, jusqu'à présent, n'a pas encore une liste de vocabulaire de base consensuel. Lorsque ce travail de grande importance sera envisagé, il prendra plusieurs années de recherche et aura besoin de multiples efforts. La question nous oblige à ne pas rester les bras croisés et de commencer à chercher des alternatives pour répondre - dans la mesure du possible – à certaines tendances scientifiques³⁷. Nous pouvons ajouter à cela le fait qu'il peut nous présenter des études lexicales sur les mots arabes répandus dans d'autres langues surtout la possibilité d'associer ces langues avec ce vocabulaire.

- **Les textes dans le manuel :**

Nous trouvons une disconvenance de stratégie entre les écrivains dans leurs manières d'exposer les textes préparés pour l'enseignement de l'arabe aux locuteurs non arabes, laquelle fait allusion au contenu culturel et aux modèles représentant les éléments et compétences linguistiques au cours de leur enseignement.

De manière générale, ces textes ne sont pas libres d'être :

- a. Un dialogue.
- b. Une pièce de lecture.
- c. Un dialogue et une pièce de lecture.
- d. différentes phrases et exemples.

Ces textes ont des caractéristiques qui sont les suivants :

1. Textes originaux sans modification : ils n'ont pas été préparés à l'origine comme une matière linguistique pour les locuteurs non arabes, mais ils émanent plutôt de certains écrivains qui n'avaient aucunement la vocation d'enseigner ladite langue à ceux qui ne la parlent pas.

³⁶ Actes de séminaires pour l'enseignement de la langue arabe aux locuteurs non natifs, p.248-249.

³⁷ Abdul Karim Ibn Abdullah Al Abdul Karim, l'esthétique du texte littéraire et l'étendue de son efficacité dans l'enseignement de l'arabe aux autochtones

2. textes édités par quelques écrivains en particulier dans sa matière éducative ; il suffira selon ce que l'apprenant veut de facile ou de difficile, en choisissant son vocabulaire et leurs structures en conformité avec son approche et sa progression qui va avec, tout en prenant en compte des aspects culturels mais aussi ce qui permet d'atteindre les objectifs des apprenants.
3. textes originaux avec quelques modifications et changements conformément à l'approche de l'auteur dans la construction du vocabulaire, des structures et autres. Cette intervention et ce changement peuvent être nombreux jusqu'à ce que le texte se transforme de l'original à l'artificiel. Le changement peut être moindre dans la mesure où il reste au texte original des caractéristiques essentielles.
4. Certains d'entre eux peuvent regrouper entre les deux espèces ; ils les éditent et les forment pour ses propres niveaux initiaux, et le choix initial pour les niveaux avancés.

Le plus important dans cela est que l'apprenant puisse être conscient du système de construction linguistique et de lier chaque terme à ce dont il correspond, comme l'apprenant trouvera une grande importance pour comprendre le lexique sémantique dominant dans le texte. L'impact de cela s'éclaircira dans l'enrichissement du niveau linguistique de l'apprenant, et l'acquisition de nouvelles compétences dans la parole, l'écriture et la maîtrise des capacités de choisir entre l'utilisation des termes.

D'ailleurs, nous rappelons que l'enseignement des textes littéraires aide à développer des compétences d'apprentissage des langues (écoute – écriture, lecture, conversation).

Pour assimiler certains textes auprès des apprenants de l'arabe comme langue seconde, on a besoin d'accéder à la croissance reliée entre le niveau d'aboutissement linguistique qui habilite l'apprenant à lire le texte et interpréter son vocabulaire, et celui de ses parties linguistiques.

Il est important que le texte, quel que soit son genre, ait une expression claire, une structure facile qui s'éloigne de la bizarrerie, et qu'il soit distribué dans la période temporelle définie dans le titre de l'étude, du facile au difficile, car il est rare pour l'enseignant d'exposer le texte de façon précise avec une exactitude complète.

Pour que l'apprenant comprenne le système de la parole il faut qu'il mémorise les mots et comprennent leur relation les uns des autres, vue qu'il est ambitionné parfois par le fait de les interpréter par des moyens modernes qui lui aident à la compréhension, tels que la coloration des mots liés au champ sémantique unique avec une couleur contrastée, en insistant sur l'importance de la lecture du texte, de manière lente, douce et claire³⁸.

3.4. Définition de la compétence

La compétence peut être définie comme étant la connaissance des règles qui régissent l'usage d'un code linguistique et la capacité de les mettre en application en contexte de communication³⁹. Autrement dit, selon Johanne Munn, elle désigne

³⁸ Ahmed Rushdie Tu 'ayma, le Dr / Ahmed Jum'a Mohammed Abu Shanab, Université Umm Al Qura, 1990 p 28-29

³⁹ www.ert.tn/.../GLOSSAIRE-ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE-DES-LANGUES

l'aptitude dans l'exécution d'une mission donnée. Il a ainsi distingué deux types de compétences : le premier type est moteur et le deuxième est verbal. Il ajoute que la compétence motrice est, dans une certaine mesure, verbale et les compétences verbales sont aussi considérées comme faisant parties de la compétence motrice⁴⁰.

3.5. Méthodes d'enseignement de l'arabe aux locuteurs d'autres langues

Les choses essentielles que l'enseignant de la langue seconde devrait savoir est de délimiter les moyens et les méthodes de l'enseignement qui dépendent essentiellement de la clarté des objectifs en premier lieu, c'est-à-dire, que la délimitation des objectifs de l'enseignant c'est celui qui détermine la méthode d'enseignement⁴¹.

- Le concept de la méthode :

C'est le plan général de l'exposition de la matière linguistique de façon organisée, il n'est pas en contradiction avec ses parties, et est basée sur une entrée particulière⁴²; ou c'est un groupe de méthodes par lesquelles s'effectue l'organisation du domaine extérieur de l'apprenant afin d'atteindre des objectifs éducatifs précis⁴³.

- L'entrée ou l'approche:

C'est un ensemble d'hypothèses liées les unes aux autres traitants la nature de l'enseignement de la langue et de son apprentissage⁴⁴. L'entrée (approche) représente le fait que derrière chaque méthode il y a une conception précise du processus d'apprentissage d'une philosophie particulière dans l'apprentissage des langues et un regard spécifique de la nature humaine⁴⁵.

Les spécialistes de l'éducation disent que le processus d'enseignement s'accomplit en conformité à des entrées principales qui sont multiples dont on peut représenter certaines ci-dessous :

1. **Entrées cognitives** : elles sont basées sur des informations et des connaissances chez l'élève. Ce type d'entrée ne se soucie pas du caractère compétent de l'élève et de sa croissance, mais s'intéresse plutôt à son aspect mental⁴⁶.
2. **Entrées individuelles** : elles se concentrent sur l'individu, sa personnalité, ses penchants et ses besoins. L'enseignant s'intéresse à ce que veut apprendre son élève et il planifie son cours sur la base de ses tendances.
3. **Entrées sociales** : elles se concentrent dans l'enseignement sur les besoins communs des élèves, c'est-à-dire ce qui concerne la société de façon générale. Par exemple, le programme Mihawi se concentre sur cet aspect.

L'enseignant qui cherche à s'éclairer par les entrées cognitives, sa méthode d'enseignement repose sur la charge de l'esprit de l'élève par la connaissance, parce que toutes ces activités éducatives sont basées sur le processus cognitif mental tout

⁴⁰ Mahmoud Kamel, enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues : fondements, approches, ses méthodes d'enseignement des entrées, Université Umm Al Qura, 1985, p.56

⁴¹ Méthodes d'enseignement de la langue arabe aux locuteurs non natifs – conférences : lisanarabi.net

⁴² Mahmoud Kamel al-Nàqa, enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues, 1985p. 64.

⁴³ Rushdie Ahmed Tu 'ayma, la référence dans l'enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues, op. Cit. p. 214

⁴⁴ Méthodes d'enseignement de la langue arabe aux locuteurs non natifs – conférences : lisanarabi.net

⁴⁵ Rushdie Ahmed Tu 'ayma, ibid. p. 214

⁴⁶ Abdul Rahman Tichori, Approches de l'enseignement et ses modèles - dialogue civilisé, www.ahewar.org/debat/show.art

comme il s'intéresse aux détails très précis des règles, ainsi que l'attention à la formation de l'artificiel qui conduit à l'utilisation d'un langage couramment utilisé. C'est tout le contraire des entrées individuelles qui mettent les directions et les tendances personnelles ainsi que les besoins des apprenants à se concentrer essentiellement sur l'enseignement - apprentissage, tout en maintenant l'aspect fonctionnel de l'installation linguistique applicable dans des situations de communication. Alors que les entrées sociales sont associées à tous les dénominateurs communs entre l'individu et la société pour l'intérêt de la méthode d'enseignement.

La différence entre les tendances et les diverses entrées de l'enseignement de la langue seconde a conduit à la mise en place des quatre compétences linguistiques dans les systèmes où les priorités enseignées varient. On retrouve chez les traditionalistes (appelés Alma'rafiyyine en arabe) qui ont tendance à donner une grande valeur à la lecture et à l'écriture détaillées et précises dans lesquelles la capacité de traduire y apparaît alors que nous trouvons chez les activistes (Directions personnelles) qui concentrent leur attention sur la compréhension et la conversation verbale comme une base pour commencer la lecture et l'écriture⁽⁴⁰⁾.

- **Le Style (Technique):**

Il s'agit d'une pratique qui s'effectue au sein de la salle de classe, s'assimilant dans un comportement particulier ou une invention particulière utilisée pour réaliser directement un objectif. Le style doit être en phase à la fois avec la méthode et l'entrée.

La méthode, dans le cadre de ces définitions, est le plan général dérivé de certaines théories et hypothèses de l'enseignement de la langue et de son apprentissage. Elle est suivie par l'enseignant dans la présentation des matières linguistiques et appliquée dans un processus éducation - apprentissage en classe au cours des mesures descriptives qui leur sont applicables.

Les méthodes d'enseignement des langues étrangères sont nombreuses et variées et différentes les unes des autres par la différence des approches (approcha) auxquelles elles s'appuient. Les styles (techniques) sont mis en œuvre dans le processus d'enseignement. Aucune de ces méthodes n'est semblable à l'autre ou complète, ni convenable à toutes les conditions éducatives, sans défaut et aucune lacune. Cependant, il y a certaines méthodes ont peu d'intérêts et d'autres ambiguës, antédiluviennes et complexes dans le processus éducatif parce qu'elles reposent sur des théories partiales implicites basées sur des principes logiques ou bien leur intégralité se fonde sur des aspects indéterminés dans le processus Théorique⁴⁷. Cependant ces méthodes d'enseignement –anciennes et nouvelles, ne meurent pas et ne s'annulent pas. Il y a plusieurs fondements où l'enseignant peut se réfugier et il choisit la méthode d'enseignement appropriée, à savoir :

1. La société où on étudie l'arabe comme langue seconde.
2. Les objectifs de l'enseignement de l'arabe comme langue seconde.
3. Le niveau des apprenants et leurs caractéristiques.

⁴⁷ Mahmoud Kamel al-Nàqa, enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues, op.cit., p. 60- 61.

4. La langue nationale des apprenants.
5. Possibilités d'enseigner la langue.
6. Niveau de l'arabe à enseigner, l'arabe standard, l'argot classique ... etc.⁴⁸

- **La méthode sélective**

Vue la multiplicité des méthodes d'enseignement des langues secondes, nous allons nous contenter de rappeler la méthode sélective par son efficacité dans ce domaine. Celle-ci est apparue récemment dans le but de réfuter les thèses des méthodes qui lui ont précédées, telles que la méthode des règles de grammaire et de la traduction, mais aussi celle directe, auditive et orale à la fois, et cela afin de discerner le vrai du faux dans celles-ci et d'en tirer profit.

Les partisans de cette méthode voient que la réussite et l'efficacité de l'activité d'enseignement de la langue étrangère ne se réalisent pas à travers une seule méthode d'enseignement mais plutôt par plusieurs méthodes parmi lesquelles on sélectionne la plus adéquate et plus conforme à l'éducation dans laquelle l'élève se sent⁴⁹.

Parmi les suppositions cachées derrière la méthode sélective :

1. Chaque méthode a ses avantages et il est possible d'en tirer bénéfice dans l'enseignement de la langue étrangère.
2. il n'existe aucune méthode exemplaire ou faisant 100%, chaque méthode a ses avantages et ses inconvénients, ses succès et ses échecs.
3. il est possible d'étudier les trois méthodes précédentes sur la base de complémentarité entre les unes et les autres au lieu de les étudier sur la base de leur opposition ou de leur contradiction.
4. il n'existe pas une méthode qui est à la fois adéquate à l'ensemble des objectifs, l'ensemble des apprenants, l'ensemble des enseignants et l'ensemble des sortes de programmes d'enseignement de la langue étrangère.
5. l'importance dans l'éducation c'est de mettre l'accent sur ses besoins, et non le voisinage à la méthode d'enseignement précise au détriment des besoins de l'élève.
6. l'enseignant doit se sentir libre dans l'utilisation des styles qui convient à l'élève sans tenir compte de l'appartenance des styles à des méthodes différentes. De ce fait, il est possible que l'enseignant choisit dans chaque méthode le style ou les styles adéquats aux besoins des élèves et à la situation éducative et d'enseignement dans laquelle l'élève se sent à l'aise.

Pour l'utilisation de cette méthode, il est nécessaire de réviser toutes les méthodes relatives à la langue seconde pour connaître leur avantage afin que l'enseignant soit en mesure de les employer dans son enseignement de la langue arabe comme langue seconde.

⁴⁸Nasr Dine Idris, Diawhar, Moyens d'enseigner la langue arabe aux locuteurs non natifs, <http://www.lisanarabi.net>

⁴⁹ Les méthodes d'enseignement de la langue arabe pour les locuteurs non natifs - conférences, op.cit. lisanarabi.net

3.6. Caractéristiques et moyens d'enseignement de la langue secondaire

Les caractéristiques sont tout ce qui définit l'enseignant de la langue, l'apprenant et le programme linguistique pour réaliser les objectifs linguistiques et leur contenu.

Les caractéristiques se trouvent dans l'ensemble des formes d'instruments que l'enseignant utilise dans le domaine de l'enseignement pour apporter les réalités, les idées ou les sens aux apprenants au point qu'ils comprennent le mot prononcé⁵⁰. Le concept des instruments est plus large que celui des moyens, parce que ce dernier est une partie du premier où – selon Jani – il se limite aux moyens matériels qui donnent la possibilité d'apporter les contenus des matières de l'éducation aux niveaux de l'enseignement⁵¹, mais certains ne font pas cette distinction entre les deux.

Il existe des instruments et moyens d'enseigner la langue seconde :

3.6.1. la langue intermédiaire

Il y a une grande divergence entre les chercheurs qui prennent l'arabe comme seconde langue et les enseignants et apprenants, au sujet de l'importance de prendre ou non une langue intermédiaire dans l'enseignement de l'arabe.

Il existe un groupe qui soutient l'importance d'utiliser une langue intermédiaire dans l'enseignement de l'arabe à ceux qui parlent une autre langue, et un autre groupe qui voit le danger de cela et appelle à la nécessité d'enseigner l'arabe par l'arabe pour l'arabe et le non arabe sans aucune autre langue intermédiaire.

Pour nous, la vérité est avec le deuxième groupe qui voit la nécessité d'enseigner l'arabe sans une langue intermédiaire vu les avantages multiples qui en résident, parmi lesquels on peut citer :

- aide à l'apprenant de réfléchir directement en la langue enseignée ;
- l'utilisation de la langue intermédiaire bloque l'enseignement de l'arabe à un grand nombre de nos élèves du fait qu'il est difficile de trouver un enseignant qui maîtrise toutes les langues des élèves au cas où elles sont multiples ;
- l'enseignement de l'arabe sans une langue intermédiaire est possible avec l'ensemble des ethnies quelle que soit la différence de leurs langues maternelles ;
- l'utilisation d'une langue intermédiaire fait perdre à l'élève la concentration sur la langue visée ;
- l'utilisation d'une langue intermédiaire fait croire à l'élève la difficulté de l'arabe.
- l'utilisation d'une langue intermédiaire est suivie généralement d'une exagération dans son utilisation ;

⁵⁰ Ja 'far Musa Haydar, conférences à l'Institut international de Khartoum des technologies éducatives, Institut international de Khartoum, Khartoum, Soudan, 19/08/1996

⁵¹ Mandour Abdul Salam Fathallah, moyens et techniques de l'éducation, v.3, Maktab al-Rushd, 2007 p 42.

- l'utilisation d'une langue intermédiaire encourage l'apprenant à dialoguer et à penser largement en classe avec cette langue intermédiaire plus que la langue arabe particulièrement si la langue intermédiaire est la langue maternelle⁵².

Si la nécessité d'utilisation de la langue intermédiaire pour des expressions de processus multiples se présente, certaines méthodes doivent donc être cristallisées, conformément aux conditions suivantes :

- Que tous les élèves comprennent la langue intermédiaire afin qu'ils aient le sens d'en bénéficier. ;
- Que le recours à la langue intermédiaire soit une nécessité pour l'explication des mots difficiles ;
- Que les élèves ne répètent pas les mots en la langue intermédiaire.
- Que l'utilisation de la langue intermédiaire soit le dernier recours de l'enseignant.
- Que le cours qui doit se faire en arabe ne soit pas en la langue intermédiaire.

3.6.2. Les moyens matériels

Le concept de moyen : le vocable « moyens matériels » en enseignement fait allusion à l'ensemble des outils utilisés par l'enseignant pour améliorer la procédure de l'enseignement, de l'explication des sens de mots, des expressions, dans l'entraînement des élèves à avoir la compétence pour leur donner des habitudes linguistiques, dans le développement des orientations et la culture des valeurs. L'enseignant ne doit pas se baser essentiellement sur des mots, des symboles et des chiffres »⁵³.

L'importance des moyens d'enseignement : l'importance des moyens d'enseignement dans la procédure d'enseignement et d'éducation est caractérisée par son influence effective sur les trois principaux éléments parmi les éléments de la procédure d'enseignement et d'éducation, qui sont : l'enseignant, l'élève, la matière à enseigner, mais aussi la manière de parler avec les sens de l'individu car les sens sont les axes naturels pour apprendre.

- L'importance des moyens pour l'enseignant :

Leur importance est due au fait que :

- ils aident l'enseignant à élever sa compétence professionnelle et sa disposition.
- la transformation de son rôle de copieur et de donateur au rôle de planificateur, d'exécuteur et de correcteur pour l'éducation.
- ils l'aident à bien présenter la matière, de la corriger et de la maîtriser.
- ils lui permettent de bien exploiter tout le temps disponible.
- ils lui permettent d'économiser le temps et l'effort fournis lors de la présentation des étapes de l'enseignement et de leur préparation⁵⁴.

⁵² - fashion.azyya.com/288395.html

⁵³ Mohamed Ali Kholi, L'enseignement de la langue arabe, Situations et Commentaires, 1998, p. 33 <https://books.google.sn/books-Education>.

⁵⁴ Nasr Dine Idris, Diawhar, Moyens d'enseigner la langue arabe aux locuteurs non natifs, op.cit.

- ils permettent d'exciter les élèves.
- ils lui permettent de gagner les limites temporaires et spatiales à la base de l'étude, et cela durant l'exposé de certains moyens à travers des phénomènes qui existent dans un temps passé ou dans un lieu éloigné⁵⁵.
- **L'importance des moyens pour l'élève :**

L'importance des moyens pour l'élève est :

- ils développent son amour à la recherche et son désir d'apprendre.
- ils renforcent les relations entre lui et l'enseignant, de même que entre lui et ses amis.
- ils élargissent le domaine d'expérience qu'il traverse.
- ils augmentent sa richesse en vocabulaire, qu'il soit complexe ou simple.
- ils participent à la constitution des directions désirées.
- ils encouragent à la participation et à l'interaction avec les différentes étapes choisies.
- ils soulèvent son intérêt et son goût à apprendre.
- ils économisent son temps, son effort dans l'apprentissage.

- **Ce qu'on peut retenir**

Certains résultats opportuns ont été obtenus au cours de cette étude, parmi lesquels on peut citer :

- L'apprentissage de la langue seconde a besoin de préparations et de capacités mentales structurelles conscientes et organiques.
- L'apprentissage de plus d'une langue est un moyen pour élargir les capacités et expériences de l'enfant à l'ombre de la mondialisation des civilisations et des cultures.
- De nombreuses personnes de différentes catégories se sont intéressées de manière remarquable à l'apprentissage de la langue arabe durant ces dernières années pour des buts culturels, commerciaux et intellectuels.
- La découverte d'une existence de divergence aiguë entre les spécialistes en la matière sur l'âge exacte approprié à l'acquisition de la langue seconde. Cependant, la quasi-totalité des études mentionnées dans cette recherche confirme que la phase primordiale pour l'acquisition d'une langue seconde est estimée entre 7 et 12 ans.
- L'étude a aussi confirmé que les enfants qui apprennent plus d'une langue ont plus de bagages intellectuels vis-à-vis de ceux qui n'apprennent qu'une seule.
- L'apprentissage d'un enfant de la langue seconde, à côté de sa langue mère, n'entrave pas le développement de ses compétences linguistiques.

⁵⁵ Nasr Dine Idris, Diawhar, Moyens d'enseigner la langue arabe aux locuteurs non natifs, op.cit.
<http://www.lisanarabi.net/articles/352-media-éducation-anglais-arabe- Html>

- L'étude a élucidé que l'acquisition de la langue seconde se fait par le biais de l'imitation entre les uns et les autres, de la récompense matérielle et morale, et des encouragements et exhortations, sans négliger aucunement l'aspect intellectuel.

CONCLUSION

Durant cette brève étude portant sur l'apprentissage de la langue seconde, le chercheur a pu aborder les aspects fondamentaux ayant trait au sujet. Il est ainsi parvenu à démontrer les positions des théoriciens et spécialistes défendant ou réfutant la thèse qui suggère que l'âge moyen approprié à l'apprentissage et à l'acquisition de la langue seconde est estimé entre 7 et 12 ans. Dès lors, de nombreux résultats obtenus et mentionnés en amont révèlent l'importance de l'apprentissage de l'enfant de la langue seconde aux environs de la classe d'âge citée afin de développer ses capacités et compétences linguistiques. D'ailleurs, nous avons vu que la recherche dans le domaine de l'enseignement de la langue seconde a besoin de grands efforts, moraux et matériels, ainsi que son enseignement et son apprentissage doivent disposer des moyens appropriés pour chacune des compétences d'enseignement. Autrement dit, les travailleurs dans ce domaine doivent s'épauler et conjuguer leurs efforts individuels et collectifs afin de fournir les moyens susceptibles de réaliser les objectifs des apprenants. Nous laissons cependant quelques détails non moins importants à d'autres chercheurs spécialistes dans ce domaine.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

'Abd al-Karim ibn 'Abdallah, al 'Abd al-Karim. (1995). *l'esthétique du texte littéraire et son ampleur dans l'influence de l'enseignement de l'arabe aux locuteurs.*

Abdul Karim Ibn Abdullah, Al Abdul Karim. (1995). *l'esthétique du texte littéraire et l'étendue de son efficacité dans l'enseignement de l'arabe aux autochtones.*

Ad-darbasti Hind Ahmad. (2009/2010). *La langue arabe entre le danger extérieur et la marginalisation intérieure.*

Al 'Ussayli, 'Abdal-'Aziz, (2016) *la linguistique psychologique*, tome1, université al-imam, al-Riyad 1427h.

Ali Kholi. Mohamed. (1998). *L'enseignement de la langue arabe, Situations et Commentaires*, p. 33 <https://books.google.sn/books-> Education.

Al-Nàqa, Mahmoud Kamel, (1985) *enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues*, p. 64. Université Umm Al Qura.

Al-Nàqa. Mahmoud Kamel. (1985) *enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues*, op.cit.

Braon. D. (1994). *Les bases d'Apprendre et d'enseigner la Langue*, San Francisco, La Maison de Renaissance Arabique pour L'imprimerie et La distribution.

Diawhar, Nasr Dine Idris, (2010)) *Moyens d'enseigner la langue arabe aux locuteurs non natifs*, <http://www.lisanarabi.net>

Diawhar. Nasr Dine Idris. (2010). *Moyens d'enseigner la langue arabe aux locuteurs non natifs*, [http://www.lisanarabi.net/articles / 352-media-éducation-anglais-arabe-HTML](http://www.lisanarabi.net/articles/352-media-éducation-anglais-arabe-HTML).

Diawhar. Nasr Dine Idris. (2010). *Moyens d'enseigner la langue arabe aux locuteurs non natifs*, op.cit.[http://www.lisanarabi.net/articles / 352-media-éducation-anglais-arabe- HTML](http://www.lisanarabi.net/articles/352-media-éducation-anglais-arabe-HTML).

Diop, M., (2015) *Enseignement des jeunes entre l'islam et l'occident*, mémoire de master/ FASTEF.

Hekteur. Hamirly. (1994). *les Théories Complémentaires Enseignement des Langues et leurs résultats pratiques*.

[Http : // www. fashion.azyya.com/288395.html](http://www.fashion.azyya.com/288395.html), dossier spécial : quant est-ce qu'on commence à apprendre aux enfants les langues étrangères, 09/09/2011.

[Http : // www. fashion.azyya.com/288395.html](http://www.fashion.azyya.com/288395.html).

[Http : // www.ert.tn/.../Glossaire-Enseignement-Apprentissage-Des-Langues](http://www.ert.tn/.../Glossaire-Enseignement-Apprentissage-Des-Langues).

[Http : // www.fashion.azyya.com/288395.html](http://www.fashion.azyya.com/288395.html).

[http:// lisanarabi.net](http://lisanarabi.net) Méthodes d'enseignement de la langue arabe aux locuteurs non natifs, conférences.

[http:// www. tulisanterkini.com/.../11482La beauté du texte littéraire et l'ampleur de son succès dans l'enseignement des locuteurs](http://www.tulisanterkini.com/.../11482La%20beaut%C3%A9%20du%20texte%20litt%C3%A9raire%20et%20l'ampleur%20de%20son%20succ%C3%A8s%20dans%20l'enseignement%20des%20locuteurs).

[http:// www.lisanarabi.net](http://www.lisanarabi.net) Méthodes d'enseignement de la langue arabe aux locuteurs non natifs, conférences.

[http://.www. fashion.azyya.com/288395.html](http://www.fashion.azyya.com/288395.html)9Sàt, 2011 - 6 posts.

[Http://.www.fashion.azyya.com/288395.html](http://www.fashion.azyya.com/288395.html), dossier spécial : quand est-ce qu'on commence à apprendre aux enfants les langues étrangères, (09/09/2011).

[http://.www.lisanarabi.net](http://www.lisanarabi.net) Les méthodes d'enseignement de la langue arabe pour les locuteurs non natifs. Conférences.

[http://www. mawdoo3.com](http://www.mawdoo3.com).

<http://www.lbn.khaldoun.com> *Dans l'apprentissage et ses théories contemporaines*, 06/04/2010.

Kamel, Mahmoud. (1985). *enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues : fondements, approches, ses méthodes d'enseignement des entrées*, Université Umm Al Qura.

L'enseignement de l'arabe pour les locuteurs d'autres langues, [http// : daleel-ar.com/03/12/2015](http://daleel-ar.com/03/12/2015).

Le Saint Coran, Sourate 2, Verset 31.

Mandour. Abdul Salam Fathallah. (2007). *Moyens et techniques de l'éducation*, v.3, Maktab al-Rushd.

Musa Haydar. Ja'fark. (1996). *Conférences à l'Institut international de Khartoum des technologies éducatives*, Institut international de Khartoum, Khartoum, Soudan.

Nasawàti, Abd al-Majid. (1996). La psychopédagogie, ibid.

Nasawàti, Abd al-Majid. (1996). la psychopédagogie, tome3, Dàr al-furqàn pour la diffusion et la distribution, Aman, Jordanie, daar el-furqan .ed.

Rushdie, Ahmad Tou'ayma. (1995). *la référence dans l'enseignement de l'arabe pour les locuteurs d'autres langues*, Université Umm al-qura, volume1.

Rushdie, Ahmed Tu 'ayma. (1995). la référence dans l'enseignement de la langue arabe aux locuteurs d'autres langues, Université Umm Al Qura.

Sahihalboukhari, hadith numéro 4639.

Sow, I. (2015-2016), *La doctrine cognitive dans l'acquisition de la langue et de son apprentissage*, mémoire pour l'obtention du diplôme d'aptitude de l'enseignement secondaire, UCAD, FASTEF.

Tichori, Abdul Rahman. (2005). Approches de l'enseignement et ses modèles - dialogue civilisé, el-hewar el-mutamaddin.

Tu 'ayma, Ahmed Rushdie, et Ahmed Jum'a Mohammed, Abu Shanab, (1990) les compétences linguistiques et leurs niveaux, Université Umm Al Qura.

Youssef, el Khalifa : « Influence de l'enseignement de la langue arabe aux non arabes par les matières de la langue arabe destinées aux enfants arabes. », <http://staffpage.iua.edu.sd/yousifalkhalifa/?prn=1>, Institut international de Khartoum.